



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI,
PROTECȚIEI SOCIALE
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE
AMPOSDRU



Fondul Social European
POS DRU
2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
NAȚIONALE

OIPOS DRU



ACADEMIA ROMÂNĂ



Isabela Mihaela NEDELCU

Particularități sintactice ale limbii române în context romanic *infinitivul*



Editura Muzeului Național al Literaturii Române



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI,
PROTECȚIEI SOCIALE
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE
AMPOSDRU



Fondul Social European
POS DRU
2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
NAȚIONALE

O I P O S D R U



ACADEMIA ROMÂNĂ

Mihaela Isabela NEDELCU

**PARTICULARITĂȚI SINTACTICE ALE LIMBII
ROMÂNE ÎN CONTEXT ROMANIC. INFINITIVUL**



PARTICULARITĂȚI SINTACTICE ALE LIMBII ROMÂNE ÎN CONTEXT ROMANIC. INFINITIVUL

Autor: **Mihaela Isabela NEDELCU**

Conducător științific: **Prof. univ. dr. Gabriela PANĂ DINDELEGAN**

Lucrare realizată în cadrul proiectului „Valorificarea identităților culturale în procesele globale”, cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007 – 2013, contractul de finanțare nr. POSDRU/89/1.5/S/59758.

Titlurile și drepturile de proprietate intelectuală și industrială asupra rezultatelor obținute în cadrul stagiului de cercetare postdoctorală aparțin Academiei Române.

*Punctele de vedere exprimate în lucrare aparțin autorului și nu angajează
Comisia Europeană și Academia Română, beneficiara proiectului.*

Exemplar gratuit. Comercializarea în țară și străinătate este interzisă.
Reproducerea, fie și parțială și pe orice suport, este posibilă numai cu acordul prealabil
al Academiei Române.

ISBN 978-973-167-152-9

Depozit legal: Trim. II 2013

Mihaela Isabela NEDELCU

Particularități sintactice ale limbii române în context romanic. Infinitivul



Editura Muzeului Național al Literaturii Române

Colecția *AULA MAGNA*



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI,
PROTECȚIEI SOCIALE
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE
AMPOSDRU



Fondul Social European
POS DRU
2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
NAȚIONALE

O I P O S D R U



ACADEMIA ROMÂNĂ

Investește în oameni !

FONDUL SOCIAL EUROPEAN

Programul Operațional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007 – 2013

Axa prioritară 1: „Educația și formarea profesională în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”

Domeniul major de intervenție 1.5: „Programe doctorale și postdoctorale în sprijinul cercetării”

Titlul proiectului: „Valorificarea identităților culturale în procesele globale”

Contract: POSDRU/89/1.5/S/59758

Beneficiar: ACADEMIA ROMÂNĂ

Parteneri în proiect: (I) UNIVERSITATEA POLITEHNICA București, Facultatea de Mecanică și Mecatronică; (II) UNIVERSITATEA din Craiova



Obiectivele proiectului și domeniile de cercetare:

- Obiectivul general:** Model-pilot de școală postdoctorală prin implicarea a 92 de cercetători postdoctoranzi, în scopul dezvoltării carierei în cercetare, al îmbunătățirii programelor de cercetare postdoctorală în domeniul umanioarelor, al impulsivității și consolidării sectorului de cercetare în științele socioumane din România, pentru sprijinirea economiei românești în dobândirea unor avantaje competitive durabile și micșorarea decalajelor între România și celelalte țări membre ale Uniunii Europene.
- Obiectivele specifice:** Elaborarea și implementarea de noi tehnologii-suport pentru derularea proiectului; formarea și perfecționarea cercetătorilor prin programe postdoctorale
 - Organizarea unor acțiuni de îndrumare a cercetătorilor pe parcursul stagiilor derulate în străinătate
 - Sprijinirea cercetătorilor în participarea la seminarii și conferințe internaționale
 - Organizarea unor sesiuni pentru promovarea egalității de șanse și a dezvoltării durabile
 - Sprijinirea colaborării între universități, institute de cercetare și companii din aria tematică a școlii postdoctorale
 - Dezvoltarea de activități novatoare în vederea accentuării importanței programelor de cercetare interdisciplinară; crearea de metodologii proprii cu privire la derularea programelor postdoctorale
 - Elaborarea unor ghiduri de bune practici cu privire la schimbul de experiență internațional în aria cercetării în științele socioumane prin programe postdoctorale.
- Domeniile cercetării:** filologie - literatură • științe istorice și arheologie • filosofie, teologie, psihologie, pedagogie • arte, arhitectură și audio-vizual • știința informației • sociologia culturii • antropologie • etnografie și folclor

Cuprins

INTRODUCERE	9
ABREVIERI	12
SIMBOLURI	13
I. INFINITIVUL SCURT ȘI INFINITIVUL LUNG.....	14
1. Preliminarii.....	14
2. Câteva aspecte morfosintactice.....	14
2.1. Structura infinitivului scurt	14
2.2. Structura infinitivului lung	15
2.3. Valoarea temporală.....	18
2.4. Trăsături verbale și trăsături nominale ale infinitivului.....	20
3. Date privind evoluția infinitivului în diversele sale ipostaze.....	21
3.1. Apariția infinitivului scurt.....	21
3.2. Apariția infinitivului perfect	22
3.3. Dispariția infinitivului lung verbal. Nominalizarea infinitivului lung	23
4. Tipare sintactico-semantice în care apare infinitivul.....	27
4.1. Contexte cu infinitiv scurt.....	27
4.2. Contexte cu infinitiv lung verbal	28
5. Concluzii	34
II. STATUTUL ELEMENTELOR A ȘI DE CARE PRECEDĂ INFINITIVUL.....	36
1. Preliminarii.....	36
2. Marca <i>a</i>	36
3. De urmat de marca <i>a</i> a infinitivului	42
3.1. Valori ale lui de care precedă infinitivul	42
3.1.1. De impus de un cuvânt centru de grup (de subcategorizat).....	43
3.1.2. De care marchează un complement exprimat printr-un infinitiv	46
3.1.3. De care exprimă scopul	48

3.2. <i>De + infinitiv subordonat numelui</i>	49
3.2.1. <i>De + infinitiv</i> în calitate de complement al numelui postverbal sau postadjectival	50
3.2.2. <i>De + infinitiv</i> în calitate de modificador al numelui abstract generic	50
3.2.3. <i>De + infinitiv</i> – interpretare posibilă ca modificador al numelui nonabstract	51
4. Gramaticalizarea grupării <i>de a</i>	54
5. Concluzii	57
III. PREDICATUL COMPLEX CU INFINITIVUL	58
1. Preliminarii	58
2. Definirea predicatului complex. Criterii la care trebuie să răspundă predicatul complex	58
3. Tipuri de predicat complex cu infinitivul	61
3.1. <i>Tiparul auxiliar + infinitiv</i>	63
3.1.1. Realizarea tiparului	63
3.1.2. Coeziunea structurii	68
3.2. <i>Tiparul verb modal + infinitiv</i>	73
3.2.1. Realizarea tiparului	73
3.2.2. Coeziunea structurii	75
3.2.2.1. Predicatul complex cu verbul modal <i>a putea</i> și infinitiv	75
3.2.2.2. Predicate complexe cu alte verbe modale și infinitiv	84
3.3. <i>Tiparul verb aspectual + infinitiv</i>	87
3.3.1. Realizarea tiparului	87
3.3.2. Coeziunea structurii	89
4. Alte tipare care prezintă semne de coeziune	92
4.1. <i>Tiparul verb atributiv + infinitiv</i>	92
4.1.1. Realizarea tiparului	92
4.1.2. Coeziunea structurii	93
4.2. <i>Tiparul verb cauzativ + infinitiv</i>	94
4.2.1. Realizarea tiparului	94
4.2.2. Coeziunea structurii	95
4.3. <i>Tiparul verb de percepție + infinitiv</i>	98

3.1.1.2. Concurența infinitiv – conjunctiv în construcțiile cu ridicare a subiectului.....	137
3.1.1.3. Concurența infinitiv – conjunctiv în construcțiile cu subiect exprimat (subiect lexical)	140
3.1.2. Poziția sintactică	141
3.1.2.1. Poziția de subiect.....	141
3.1.2.2. Poziția de complement consecutiv	142
3.1.3. Tipul regentului	144
3.1.3.1. Regent verbal	145
3.1.3.2. Regent nominal.....	145
3.1.3.3. Regent adjectival	146
3.1.3.4. Regent adverbial.....	146
3.1.3.5. Regent prepozițional.....	147
4. Concluzii	151
VI. TEMATIZAREA PRIN INFINITIV	152
1. Preliminarii	152
2. Două tipare de tematizare	153
2.1. Tematizarea slabă (prin schimbarea topicii)	153
2.2. Tematizarea forte	154
2.2.1. Tematizarea forte realizată cu ajutorul mărcilor lexico-sintactice	154
2.2.2. Tematizarea forte realizată prin infinitiv	155
3. Interpretarea infinitivului din structurile de tematizare	159
4. Concluzii	163
CONCLUZII	165
BIBLIOGRAFIE	174
SURSE	185
ANEXA.....	189
ADDENDA	
RÉSUMÉ	208
TABLE DES MATIÈRES.....	219

ADDENDA

Résumé

Particularités syntaxiques du roumain en contexte roman. L’infinitif

Ce travail propose une description morpho-syntaxique de l’infinitif roumain. Son objectif est de mettre en évidence les particularités de l’infinitif roumain dans le contexte des langues romanes.

Le fonctionnement de l’infinitif est analysé non seulement dans la langue actuelle, mais aussi dans les différentes étapes d’évolution de la langue roumaine. Pour ce faire, j’ai fondé ma recherche sur un inventaire de textes du XVI^e siècle jusqu’à nos jours. La perspective diachronique est en effet nécessaire pour une description comparative et typologique, notamment parce que certaines données de l’ancien roumain sont similaires à des phénomènes linguistiques des langues romanes actuelles, tandis que des faits de la langue actuelle ne se retrouvent qu’en roumain.

Ce travail propose également une série d’exemples tirés d’internet, qui illustrent l’usage actuel de la langue. Pour la comparaison avec les autres langues romanes, j’ai utilisé notamment des données empruntées à des grammaires des langues romanes, ainsi qu’à des études particulières dédiées à des langues romanes.

Ce travail comporte **six chapitres**.

Je présente ici brièvement les questions étudiées dans chaque chapitre avec une attention particulière prêtée aux éléments de nouveauté, ainsi qu’aux conclusions de l’analyse.

Dans le chapitre **I. L’infinitif court et l’infinitif long**, qui est aussi une introduction à la description et à l’analyse de l’infinitif roumain, j’ai

proposé, en me fondant notamment sur les résultats des recherches antérieures, une présentation générale de l’infinitif court et long sous leurs différents aspects: grammatical (structure et contextes), historique et typologique. En ce qui concerne la structure de l’infinitif long, j’ai insisté sur les propriétés de l’élément final *a* (*a mâncarea* ‘manger’), en montrant que l’interprétation comme article doit être nuancée, étant donné que de nombreuses propriétés du contexte d’apparition de l’infinitif long verbal ayant cette terminaison ne sont pas compatibles avec le statut d’article: (i) il n’y a pas de différence entre les formes «articulée» et «non-articulée» (cet argument n’est pourtant pas décisif, car, en ancien roumain, l’article n’était pas employé de façon systématique), (ii) l’apparition de l’infinitif comportant le *a* final après un verbe comme *a putea* ‘pouvoir’ n’admet pas l’interprétation comme article, parce que ce verbe n’accepte pas la combinaison avec le nom, (iii) l’infinitif comportant le *a* final s’associe avec des clitiques pronominaux (personnels et réfléchis): *să nu iasă a se judecarea într-altă țară* ‘qu’on ne les juge pas dans un autre pays’, *Documente și însemnări românești din secolul al XVI-lea*; *a le darea pururea* ‘toujours les donner’, Gr. Ureche. Enfin, à la suite d’autres travaux (voir Pană Dindelegan 2012b), j’ai montré que l’infinitif long comportant le *a* final – fréquent en ancien roumain après la préposition *de* (*încetă de-a graiurea* ‘il cessa de parler’, Coresi) – met plus clairement en évidence la valeur nominale de l’infinitif long. Cet aspect peut d’ailleurs légitimer son interprétation comme article, qui a pu disparaître une fois que la distinction entre l’infinitif long nominal et l’infinitif court fut établie.

Dans ce même chapitre, j’ai approfondi la description des contextes à infinitif long verbal dans la langue ancienne. J’ai montré que ces contextes ne sont pas généralement différents de ceux où apparaît l’infinitif court (verbe + infinitif long, nom + infinitif long, adjectif + infinitif long, adverbe + infinitif long, préposition + infinitif long). À cette occasion, j’ai aussi mis en évidence les propriétés mixtes de l’infinitif. J’ai montré que la présence de la marque proclitique *a* est un indice appuyant la valeur verbale de l’infinitif long et que, en l’absence de *a*, cette valeur s’affaiblit, bien que l’infinitif hérite des propriétés verbales, telles que l’association avec l’accusatif (*fuge de ce e de a oamenilor lăudare Hristos* ‘il s’enfuit de ce qui signifie le louange fait par les hommes à Christ’, Coresi; *ascultarea pre*

Hristos 'l'obéissance à Christ', *Noul Testament*). J'ai constaté que dans beaucoup de contextes à infinitif long nominal, ce dernier a été remplacé par la suite par l'infinitif court ou par le supin non-articulé. Ceci prouve en effet que la nature verbale de l'infinitif long était plus claire dans des contextes ayant mis ultérieurement en évidence la valeur nominale, par exemple le contexte de la préposition lexicale (*spre semănare eși* 'il est sorti pour semer', *la beare setoșii cheamă*, 'il invita ceux qui avaient soif à boire', Coresi).

Dans le chapitre **II. Le statut des éléments *a* et *de* introduisant l'infinitif**, j'ai décrit et analysé ces deux éléments dans les contextes de l'infinitif, en insistant sur leurs particularités d'usage à de différentes étapes d'évolution de la langue. J'ai montré que le *a* fonctionnait aussi comme un complémenteur dans la langue ancienne (initialement après les verbes de mouvement, et avec d'autres types de verbes par la suite): *Și judecata să le fie în țara lor, să-i judece domnul cu svatul țărilor lor, să nu iasă a se judecarea într-altă țară* 'Et que le jugement aie lieu dans leur pays d'origine, en présence de leur seigneur et de leur conseil, et non pas ailleurs' (*Documente și însemnări românești din secolul al XVI-lea*); *Va chema cerul de sus de pre pământu a împă<ri>ți oamenii<i> săi* 'Depuis la terre, il invoquera le ciel pour juger ses hommes' (*Psaltirea Hurmuzaki*). Plus tard, *a* a perdu ce rôle, fonctionnant uniquement comme une marque morphologique, fonctionnement qu'il a à présent aussi. Parmi les arguments que j'ai apportés pour appuyer le statut grammatical de *a*, le fait que *a* + infinitif peut apparaître dès l'ancien roumain comme sujet dans la position initiale de la phrase est essentiel (*Iară a ședea de-a dreapta mea și de-a stânga mea, mare lucru iaste* 'Se trouver à ma droite et à ma gauche c'est un fait extraordinaire', Coresi). Les emplois de *de*, suivi obligatoirement de la marque *a* de l'infinitif, ont connu eux-aussi des évolutions dans l'histoire de la langue. Dans une grande partie de ce chapitre, j'ai décrit les emplois de *de* suivi de l'infinitif dans ses trois emplois prépositionnels: (i) lexical (*Și-i purtă pre cale dreaptă a <în>ntra în cetate de a mâ<nre>care* 'Il les mena sur la bonne voie pour les faire entrer dans la cité pour manger', *Psaltirea Hurmuzaki*), (ii) sous-catégorisé (en ancien roumain, après des verbes

aspectuels: *încetați de a vă trudi* ‘cessez de vous donner de la peine’, A. Ivireanul; *părăsiți de-a plângerea* ‘arrêtez de pleurer’, Varlaam) et (iii) fonctionnel (*n-au nemerit de a grăi de firile lor adevărul* ‘ils ne sont pas parvenus à dire la vérité sur leurs caractères’, C. Cantacuzino). À cette occasion, j’ai remarqué que *de* apparaissant dans des positions argumentales, y compris dans la position de sujet, au XIX^e siècle, devrait s’expliquer autrement (en l’occurrence par l’influence de la langue française, comme dans l’exemple *Am refuzat de a discuta ori de a vota legi* ‘J’ai refusé de discuter ou de voter des lois’, Eminescu). En ancien roumain, *de* dans ces mêmes positions est en effet à analyser différemment (*De a-i creade și de a nu-i creade nu iaste mare greșeală* ‘Le fait de les croire et de ne pas les croire n’est pas une grande erreur’, C. Cantacuzino). Les différents emplois de *a* et *de* ont été souvent comparés à leurs usages similaires dans les autres langues romanes. Cette comparaison a montré que leur statut, dans la langue actuelle au moins, est *grosso modo* le même (une différence notable est néanmoins signalée par Jordan 2009 – elle consiste dans le fait qu’en roumain le groupe *de* + infinitif sans la marque *a* ne peut pas être employé). La recherche sur la séquence *de a* m’a menée vers l’hypothèse que celle-ci s’est grammaticalisée dans certains contextes de l’ancien roumain ou du XIX^e siècle. Les arguments en faveur de cette hypothèse sont les suivants: (i) la séquence *de a* n’accepte pas l’insertion des clitiques (*au lăsat și ei Cetatea Neamțului de a o mai bate* ‘ils ont renoncé de battre encore Cetatea Neamțului’, I. Neculce vs **de o mai a bate*), (ii) elle introduit un adjectif (*Și-i purtă pre cale dereaptă a <î>ntra în cetate de a mâ<nre>care* ‘Il les mena sur la bonne voie pour les faire entrer dans la cité pour manger’, *Psaltirea Hurmuzaki*) ou de complément (*l-am rugut de a priimi a ne împărți moșiile părintești* ‘nous l’avons prié d’accepter de nous distribuer les terres de nos parents’, N. Iorga), (iii) elle permet de se combiner avec une autre préposition pour exprimer le but (*pentru de a înainta cultura* ‘pour faire avancer la culture’, P. Maior), (iv) le sujet de l’infinitif introduit par *de a* est contrôlé par un argument du verbe principal (*l-am rugut de a priimi PRO_i a ne împărți moșiile părintești* ‘nous l’avons prié d’accepter de nous distribuer les terres de nos parents’, N. Iorga). Sur la base de ces arguments, je considère que la séquence *de a* peut être analysée comme un complémentateur complexe, grammaticalisé, comparable à la séquence *ca să*

introduisant le subjonctif. À noter cependant que la séquence *de a* n'est plus figée dans la langue actuelle.

Le chapitre **III. Le prédicat complexe formé avec l'infinitif** décrit de façon détaillée les structures à deux verbes, ayant en deuxième position un infinitif et s'analysant comme des prédicats complexes. En partant des études sur le prédicat complexe en roumain et dans d'autres langues, j'ai d'abord passé en revue les critères auxquels doit répondre un prédicat complexe (la montée des clitiques correspondants aux arguments du verbe non-fini au verbe principal, le contrôle du sujet du verbe non-fini, le fait qu'un adverbe de négation s'adjoint au verbe principal (à gauche), l'impossibilité ou la limitation d'insérer certains adjoints ou compléments entre le verbe principal et le verbe non-fini). Ensuite, j'ai montré que, en fonction du nombre des critères auxquels elles répondent, ainsi que du degré de pertinence de ces derniers (par exemple, la montée du clitique est l'argument le plus fort), les structures susceptibles d'être analysées comme des prédicats complexes sont plus au moins cohésives. Les structures analysées comme des prédicats complexes sont les suivantes: auxiliaire + infinitif (*aș veni* 'je viendrais'), verbe modal + infinitif (*pot veni* 'je peux venir'), verbe aspectuel + infinitif (*începe a vorbi* 'il commence à parler'). L'examen d'un grand nombre de contextes d'apparition en ancien roumain et dans la langue actuelle m'a conduit vers plusieurs conclusions.

Voici la première: en ancien roumain, ainsi que dans des textes plus tardifs du XIX^e siècle (surtout chez les écrivains transylvains désirant faire renaître l'infinitif), le prédicat complexe pouvait comporter aussi l'infinitif long (*ne vom îngrupare* 'nous mourrons', *Texte românești din secolul al XVI-lea; începură a țiparea* 'ils commencèrent à crier', *Letopiseșul Cantacuzinesc; vei dare* 'tu donneras', *ar fire* 'il serait', I. Budai-Deleanu). Toujours en ancien roumain, dans la structure du prédicat complexe comportant l'infinitif, on peut retrouver les verbes *a avea* 'avoir', pour exprimer la valeur de futur (*Am a lăsarea din cer fulger cu trăsnet* 'Je laisserai tomber du ciel la foudre et le tonnerre', *Legenda duminicii*), *a vrea* 'vouloir', pour exprimer la valeur de conditionnel passé (*niciunul nu vrè scăpa* 'personne ne se serait échappé', I. Neculce; *ai vrut aduce* 'tu aurais apporté', *Palia de la Orăștie*).

À la différence de la langue actuelle, un adjectif ou un complément pouvait être inséré entre l'auxiliaire et l'infinitif dans la langue ancienne (*va nouă spune* 'il nous dira', Coresi; *s-ar cumva tâmpla* 'il arriverait (quelque chose) par hasard', D. Cantemir).

Parmi les types de prédicats complexes décrits, celui qui présente le plus haut degré de cohésion est celui comportant un auxiliaire. Il satisfait en effet plusieurs critères. J'ai montré également que les structures comportant le verbe modal *a putea* 'pouvoir' introduisant un infinitif ont un comportement similaire à celui des structures à auxiliaire. Sur la base des contextes de l'ancien roumain et de la langue actuelle comportant le verbe *a putea* 'pouvoir', j'ai fait une série d'observations sur le type et le degré de cohésion de ce genre de structure. Je suis arrivée à la conclusion que les faits de l'ancien roumain peuvent se retrouver également dans la langue actuelle, à cette seule différence que dans le passé certaines de leurs propriétés étaient plus marquées, bien que non-systématiques. Mes observations concernent la position des clitiques par rapport aux verbes formant le prédicat complexe, ainsi que leur possibilité de s'exprimer doublement dans certaines conditions syntaxiques (*nu mă puteam a mă dumeri* 'je ne pouvais pas m'expliquer', D. Golescu; *o pot asculta-o* 'je peux l'écouter', internet). Idem pour l'actualisation de la marque *a* – par exemple, dans les structures de coordination (*să putem cânta și a grăi* 'que nous puissions chanter et parler', Coresi; mais *îi putem lăuda și ferici* 'nous pouvons les louer et les féliciter', C. Cantacuzino), en présence d'un clitique adverbial ou pronominal ou en présence de l'adverbe de négation (*poți a nu fi de acord* 'tu peux ne pas être d'accord', internet) –, la possibilité d'intercaler des éléments entre les deux composants (*nu putea eghipteanii a mânca* 'les Égyptiens ne pouvaient pas manger', *Biblia*, 1688) ou la dislocation de l'infinitif (*iară a face pre vrulul dîinșii împărat sau a-ș împărți cu nuși împărăția sa nu putu* 'et il ne pouvait pas nommer l'un d'entre eux empereur, ni partager avec quelqu'un son empire', Varlaam, *Cazania*).

Plusieurs particularités indiquent le fait qu'en ancien roumain certaines structures étaient moins cohésives (voir, par exemple, l'insertion d'un adjectif ou d'un complément entre l'auxiliaire et l'infinitif, l'apparition de la marque *a* après le modal *a putea* 'pouvoir'). D'autres particularités

encore illustrent des possibilités plus larges d'emploi de l'infinitif en ancien roumain, qui a pu être remplacé ultérieurement par le subjonctif (voir les constructions avec le verbe *a trebui* 'devoir': *trebuiască a posti* 'il faut jeûner', Coresi).

Enfin, d'autres structures – comportant un verbe attributif en première position (*grija noastră este a învăța* 'notre souci est d'apprendre', *l-au numit a ne reprezenta* 'on l'a désigné pour nous représenter'), ou un verbe causatif (*l-am făcut a crede* 'je l'ai fait croire') ou encore un verbe de perception (*L-au văzut a cădea după cal* 'Ils l'ont vu tomber du cheval', V. Boțulescu) – présentent, elles aussi, quelques signes de cohésion. Parmi ceux-ci, le plus important est le contrôle obligatoire du sujet non-exprimé de l'infinitif par un argument du verbe principal. Ces dernières structures ne sont pourtant pas à analyser comme des prédicats complexes en roumain, en raison du fait qu'elles ne permettent pas la montée des clitiques, qui est l'argument essentiel pour l'analyse d'une structure comme prédicat complexe. Des structures similaires à cette dernière dans d'autres langues romanes répondent en effet à ce critère (par exemple, en italien: *Giovanni non la fa cantare dai/ai ragazzi* 'Jean ne la fait pas chanter par les/aux enfants' < *Giovanni non fa cantare La Traviata dai/ai ragazzi*, apud Abeillé, Godard 2003).

Toujours d'un point de vue comparatif roman, il faut aussi retenir l'absence des verbes restructurants en roumain, ces derniers formant des prédicats complexes dans les autres langues latines (voir, par exemple, en italien, les constructions à verbe restructurant qui permettent la montée optionnelle du clitique: *Giovanni vuole mangiarle* 'Jean veut les manger' et *Giovanni le vuole mangiare*, apud Abeillé, Godard 2003).

Dans le chapitre IV. **Le sujet de l'infinitif**, j'ai décrit les trois types de sujet de l'infinitif: (i) contrôlé (*Eu_i nu pot accepta PRO_i condițiile* 'Je ne peux pas accepter les conditions'), (ii) monté (*El_i pare a înțelege [t_i] situația* 'Il semble comprendre la situation') – ceux-ci sont des sous-types du sujet non-exprimé – et (iii) explicite/lexical (*Înainte de a veni Ion era liniște* 'Avant l'arrivée de Jean il faisait silence'). En proposant cette classification, j'ai suivi la perspective théorique selon laquelle le sujet contrôlé n'est pas un

sous-type du sujet monté. Dans le but de faire une analyse détaillée du sujet de l'infinitif dans ses diverses hypostases, et pour signaler, implicitement, ses particularités en roumain, j'ai subordonné aux distinctions mentionnées d'autres distinctions, en partant d'une série d'études antérieures (par exemple, Landau 1999, Jordan 2009). Par conséquent, j'ai distingué le contrôle exhaustif et le contrôle partiel, d'une part, et le contrôle arbitraire et le contrôle non-arbitraire, d'autre part, en les illustrant par des exemples. En ce qui concerne la lecture arbitraire du sujet de l'infinitif, j'ai montré que celle-ci est possible dans les contextes avec verbe impersonnel ou avec construction verbale impersonnelle (*Se cuvine a respecta PRO_{arb} natura nobilă a adevărului* 'Il faut respecter la nature noble de la vérité', internet; *Este bine a păstra PRO_{arb} dreapta credință* 'Il est bien de garder la bonne croyance', internet). À la différence de ces contextes, j'ai constaté que dans les contextes génériques où le contrôleur est un quantificateur universel, la lecture arbitraire est empêchée par le fait que le contrôle est cette fois-ci obligatoire: *Oricine_i alege a fi PRO_i de o parte a baricadei, oricare ar fi ea, e căzut în cursa celui rău* 'Tout homme qui choisit d'être d'une part de la barricade, quelle qu'elle soit, est tombé dans le piège du diable' (internet).

Dans la description détaillée des trois types de sujets, j'ai fait quelques observations qui pourraient se montrer pertinentes dans les analyses futures de l'infinitif et, implicitement, du sujet. J'ai montré, en apportant des exemples attestés comportant le subjonctif – forme verbale équivalente à l'infinitif –, qu'on peut retrouver en roumain certaines structures à contrôle partiel: *Nu știu dacă (eu_i) voi reuși să ne vedem PRO_{i+}* 'Je ne sais pas si je réussirai à te voir' (internet), au lieu de *Nu știu dacă (eu_i) voi reuși să mă văd PRO_i cu tine* 'Je ne sais pas si je réussirai à te voir'. Enfin, j'ai remarqué le fait que, bien que le sujet de l'infinitif est prototypiquement postposé (sans être emphatisé), il y a pourtant en ancien roumain et même au début du XIX^e siècle des contextes comportant un sujet lexical antéposé: *Nu trebuie cineva a te învăța* 'Il n'est pas besoin que quelqu'un te l'apprenne' (D. Cantemir).

Le chapitre V. **La concurrence entre l’infinitif et les formes verbales de subjonctif, d’indicatif et de supin** a repris le problème du remplacement de l’infinitif. Par rapport à d’autres langues romanes, le roumain se caractérise par l’emploi du subjonctif dans des contextes où les sujets du verbe régisseur et de la forme verbale subordonnée sont identiques (*Vreau să plec* vs fr. *Je veux partir*).

En ce qui concerne la concurrence entre l’infinitif et l’indicatif, j’ai attiré l’attention sur le fait que celle-ci est possible seulement lorsque l’indicatif et l’infinitif sont synonymes contextuels, exprimant la valeur *réel* (à comparer les exemples suivants tirés d’internet: *Ne bucurăm a fi astăzi gazda* ‘Nous nous réjouissons de vous accueillir aujourd’hui’, *Ne bucurăm că suntem împreună de Crăciun* ‘Nous nous réjouissons d’être ensemble à l’occasion du Noël’ et *Ne bucurăm să vă găsim în Pitești* ‘Nous nous réjouissons de vous retrouver à Pitești’, où la synonymie entre l’infinitif et l’indicatif ou entre l’infinitif et le subjonctif peut s’établir seulement dans le contexte donné). En ancien roumain et même plus tard, au XIX^e siècle, l’infinitif pouvait aussi entrer en compétition avec l’indicatif demandé par des verbes qui aujourd’hui n’acceptent pas cette dernière forme verbale: *a vrea* ‘vouloir’, *a se apuca* ‘commencer’, *a putea* ‘pouvoir’, *a pune* ‘poser’. Ce fait était possible en raison de l’introduction de l’indicatif par le complémenteur *de* (*s-au apucat Urechi [...] de au scris* ‘Urechi [...] a commencé à écrire’, I. Neculce).

La concurrence entre l’infinitif et le supin se manifeste depuis les premiers textes, mais l’emploi de l’infinitif était plus large que l’emploi du supin à cette époque-là.

En ce qui concerne la concurrence entre l’infinitif et le subjonctif, j’ai notamment insisté sur les facteurs grammaticaux qui favorisent la fréquence de la sélection d’une certaine forme (au détriment de l’autre), soit dans une perspective diachronique (en employant souvent les statistiques disponibles), soit synchronique. Les facteurs que j’ai discutés sont les suivants: (i) la relation avec le sujet – et, implicitement, le phénomène de contrôle ou de montée –, (ii) la fonction syntaxique et (iii) le type du mot régisseur.

Pour mettre en évidence la concurrence entre l'infinitif et le subjonctif, j'ai examiné les structures à contrôle arbitraire. Je suis partie du fait que l'on a pu affirmer que, après les verbes impersonnels, on préfère en général le subjonctif parce que l'expression de la personne est nécessaire. En effet, après un verbe comme *a trebui* 'devoir, falloir', l'infinitif a été remplacé par le subjonctif. Néanmoins, dans les structures à verbes/expressions impersonnel(le)s qui imposent le contrôle arbitraire, est choisi l'infinitif (*Este bine a păstra PRO_{arb} dreapta credință întru toate* 'Il est bien de garder la bonne croyance', internet). Ce fait a été mis à l'épreuve dans trois textes – Varlaam, *Cazania* (1643), *Noul Testament* (1648) et Dosoftei, *Viața și petrecerea svinților* (1682–1686) –, textes du XVII^e siècle, époque où l'emploi de l'infinitif était en régression. J'ai remarqué que dans les structures à contrôle arbitraire impliquant les verbes impersonnels *a se cuveni* 'convenir' et *a se cădea* 'convenir', seulement l'infinitif est employé (*Arată destoiniciia învățăturii lui Hristos, carea să cuvine a o asculta PRO_{arb}* 'Il montre la puissance du Christ qu'il convient d'écouter', *Noul Testament*), pendant que, après *a trebui* 'falloir', est fréquemment employé le subjonctif.

Pour illustrer la manière dont la position syntaxique influence la sélection de l'infinitif ou du subjonctif, j'ai pris en considération deux fonctions syntaxiques: (i) la fonction de sujet, qui préfère l'infinitif lorsqu'il est thématiqué (*A-ți imagina înseamnă a-ți aminti* 'S'imaginer signifie se souvenir', A. Blandiana), et (ii) la fonction de complément consécutif (demandé par un élément de degré), pour laquelle la compétition entre les deux formes verbales est étroite (voir les exemples d'A. Blandiana: *prea umil ca să-mi îngădui luxul de a fi deznădăjduit* 'trop humble pour me permettre le luxe d'être désespéré'; *sufletul – prea ușor pentru a deveni lumină* 'l'âme – trop légère pour devenir lumière').

Enfin, j'ai signalé quelques aspects qui concernent l'importance du mot régisseur dans le choix de l'infinitif ou du subjonctif (par exemple, le contexte des prépositions ou des noms à structure argumentale ou génériques conserve mieux l'infinitif: *plăcerea de a* 'le plaisir de' vs *plăcerea să*; *obiceiul de a* 'l'habitude de' vs *obiceiul să*).

Le chapitre **VI. La thématisation à l'aide de l'infinitif** a situé l'analyse de l'infinitif sur un autre plan, pragmatique et discursif, mais ici

encore j'ai mis en relation ce dernier avec le plan grammatical. La description et l'analyse ont visé deux types: (i) le type à thématisation faible, présent tant en ancien roumain (*Că a mearge pedestri după el și fără bucate a răbda atâta, multă și mare credință era* 'Aller à pied après lui et endurer tellement l'absence de la nourriture, cela prouvait une très grande croyance', Coresi) que dans la langue actuelle (*A iubi nu trebuie să știi cum, a iubi e un sentiment care nu poate fi redat* 'Aimer on ne doit pas savoir comment, aimer c'est un sentiment qui ne peut pas être exprimé', internet), et (ii) le type à thématisation forte. Pour ce dernier type, j'ai distingué entre la thématisation forte à l'aide des marques lexico-syntaxiques dans la langue actuelle (*Cât despre a citi cartea pentru a doua oară, sincer îți zic că nici prin cap nu-mi trece să o mai fac* 'Pour ce qui est de lire le livre pour la deuxième fois, je te dis sincèrement que je n'ai pas envie à faire cela', internet) et la thématisation forte à l'aide de l'infinitif, présente seulement en ancien roumain (*Iară a o cheltui nu o cheltuiră amândoi* 'Pour ce qui est de la dépense, tous les deux ne l'ont pas dépensée', Varlaam; *iar a cunoaște pre vizirul nu-l cunoștea* 'Pour ce qui est du fait de connaître le dignitaire, il ne le connaissait pas', I. Neculce). J'ai pu montrer également que, sous cet aspect, l'ancien roumain n'est pas différent de l'aroumain et d'autres langues romanes (voir les structures à thématisation forte: aroum. *Ti mâcare, fiçorlu mâcă g'ine* 'Pour ce qui est de manger, le garçon mange bien', apud Capidan 1932; it. *Mangiar, mangio poco*, ret. *Teméi me temi*, esp. *Él, saber, no lo sabe*, ptg. *Eu cantar cantava bem*, apud Avram 2007 [2005] ou les constructions à préposition suivie de l'infinitif: it. *Per vedere, no ho visto niente*, fr. *Pour me soigner elle m'a soigné*, apud Avram 2007 [2005]). Pour les constructions de l'ancien roumain avec thématisation à l'aide de l'infinitif, j'ai proposé l'interprétation de *a* qui précède l'infinitif comme une préposition, ayant le rôle de thématisateur, similaire à *de* qui précède le supin (*De mâncat, am mâncat* 'Pour ce qui est de manger, j'ai mangé'). Cette interprétation ne doit pas surprendre, parce que, pendant la période où un tel type s'employait, le processus de grammaticalisation de l'élément *a* qui précède l'infinitif n'était pas achevé. En outre, dans les types de thématisation forte, le composant gauche, de la position de thème/topic, est employé à un niveau méta-discursif (il fonctionne comme une citation, en représentant l'élément dont on parle) et il doit être introduit par un thématisateur, c'est-à-dire par une préposition.

Table des matières

INTRODUCTION	9
ABRÉVIATIONS	12
SYMBOLES	13
I. L'INFINITIF COURT ET L'INFINITIF LONG	14
1. Préliminaires	14
2. Quelques aspects morpho-syntaxiques	14
2.1. <i>La structure de l'infinitif court</i>	14
2.2. <i>La structure de l'infinitif long</i>	15
2.3. <i>La valeur temporelle</i>	18
2.4. <i>Propriétés verbales et propriétés nominales de l'infinitif</i>	20
3. Données illustrant l'évolution de l'infinitif	21
3.1. <i>L'apparition de l'infinitif court</i>	21
3.2. <i>L'apparition de l'infinitif passé</i>	22
3.3. <i>La disparition de l'infinitif long verbal. La nominalisation de l'infinitif long</i>	23
4. Contextes (syntaxiques et sémantiques) d'apparition de l'infinitif	27
4.1. <i>Contextes avec l'infinitif court</i>	27
4.2. <i>Contextes avec l'infinitif long verbal</i>	28
5. Conclusions	34
II. LE STATUT DES ÉLÉMENTS <i>A</i> ET <i>DE</i> INTRODUISANT L'INFINITIF	36
1. Préliminaires	36
2. La marque <i>a</i>	36
3. <i>De</i> suivi de la marque <i>a</i> de l'infinitif	42
3.1. <i>Valeurs de de introduisant l'infinitif</i>	42
3.1.1. <i>De</i> imposé par le centre du groupe (<i>de</i> sous-catégorisé)	43

3.1.2. <i>De</i> marquant le complément exprimé par un infinitif.....	46
3.1.3. <i>De</i> exprimant le but	48
3.2. <i>De</i> + infinitif <i>subordonné à un nom</i>	49
3.2.1. <i>De</i> + <i>infinitif</i> en tant que complément d'un nom postverbal ou postadjectival.....	50
3.2.2. <i>De</i> + <i>infinitif</i> en tant que modifieur d'un nom abstrait générique.....	50
3.2.3. <i>De</i> + <i>infinitif</i> – interprétation possible comme modifieur du nom non-abstrait.....	51
4. La grammaticalisation de la séquence <i>de a</i>	54
5. Conclusions	57
III. LE PRÉDICAT COMPLEXE FORMÉ AVEC L'INFINITIF	58
1. Préliminaires	58
2. La définition du prédicat complexe. Les propriétés du prédicat complexe	58
3. Types de prédicats complexes formés avec l'infinitif	61
3.1. <i>Le type</i> auxiliaire + l'infinitif.....	63
3.1.1. Réalisation	63
3.1.2. La cohésion de la structure.....	68
3.2. <i>Le type</i> verbe modal + l'infinitif	73
3.2.1. Réalisation	73
3.2.2. La cohésion de la structure.....	75
3.2.2.1. Le prédicat complexe comportant le verbe modal <i>a putea</i> et l'infinitif.....	75
3.2.2.2. Prédicats complexes à d'autres verbes modaux et l'infinitif	84
3.3. <i>Le type</i> verbe aspectuel + l'infinitif.....	87
3.3.1. Réalisation	87
3.3.2. La cohésion de la structure	89
4. Autres types présentant des propriétés cohésives.....	92
4.1. <i>Le type</i> verbe attributif + l'infinitif.....	92
4.1.1. Réalisation	92
4.1.2. La cohésion de la structure	93
4.2. <i>Le type</i> verbe causatif + l'infinitif.....	94

4.2.1. Réalisation	94
4.2.2. La cohésion de la structure	95
4.3. <i>Le type</i> verbe de perception + l'infinitif	98
4.3.1. Réalisation	98
4.3.2. La cohésion de la structure	99
5. Conclusions	101
IV. LE SUJET DE L'INFINITIF	103
1. Préliminaires	103
2. Le sujet non-exprimé contrôlé	104
2.1. <i>Contextes à infinitif au sujet contrôlé</i>	106
2.2. <i>Les contrôleurs du sujet contrôlé de l'infinitif</i>	108
2.3. <i>Contrôle obligatoire vs contrôle non-obligatoire</i>	108
3. Le sujet non-exprimé monté	112
3.1. <i>La montée obligatoire vs non-obligatoire du sujet de l'infinitif</i>	112
3.2. <i>Dans quelle position syntaxique monte le sujet?</i>	113
3.3. <i>Constructions à montée du sujet vs constructions à contrôle. Le prédicat complexe</i>	116
4. Le sujet explicite de l'infinitif (le sujet lexical).....	117
4.1. <i>Contextes à infinitif au sujet explicite</i>	117
4.2. <i>La position du sujet explicite de l'infinitif</i>	120
4.3. <i>Constructions au sujet explicite vs constructions à contrôle</i>	121
5. Conclusions	122
V. LA CONCURRENCE ENTRE L'INFINITIF ET LES FORMES VERBALES DE SUBJONCTIF, D'INDICATIF ET DE SUPIN.....	123
1. Préliminaires	123
2. La concurrence entre l'infinitif et l'indicatif et la concurrence entre l'infinitif et le supin	123
3. La concurrence infinitif – subjonctif.....	128
3.1. <i>Facteurs influençant la sélection de l'infinitif ou du subjonctif</i>	128
3.1.1. <i>La relation avec le sujet</i>	129
3.1.1.1. <i>La concurrence infinitif – subjonctif dans les constructions à contrôle du sujet</i>	130

3.1.1.1.1. Constructions à contrôle obligatoire	130
3.1.1.1.2. Constructions à contrôle non-obligatoire	133
3.1.1.2. La concurrence infinitif – subjonctif dans les constructions à montée du sujet.....	137
3.1.1.3. La concurrence infinitif – subjonctif dans les constructions à sujet exprimé (sujet lexical)	140
3.1.2. <i>La fonction syntaxique</i>	141
3.1.2.1. Sujet.....	141
3.1.2.2. Complément consécutif.....	142
3.1.3. <i>Le type du mot régisseur</i>	144
3.1.3.1. Régisseur verbal	145
3.1.3.2. Régisseur nominal.....	145
3.1.3.3. Régisseur adjectival	146
3.1.3.4. Régisseur adverbial.....	146
3.1.3.5. Régisseur prépositionnel.....	147
4. Conclusions	151
VI. LA THÉMATISATION À L'AIDE DE L'INFINITIF	152
1. Préliminaires	152
2. Deux types de thématisation	153
2.1. <i>La thématisation faible (impliquant le changement de l'ordre des mots)</i>	153
2.2. <i>La thématisation forte</i>	153
2.2.1. <i>La thématisation forte à l'aide des marques lexico-syntaxiques</i>	154
2.2.2. <i>La thématisation forte à l'aide de l'infinitif</i>	154
3. L'interprétation de l'infinitif dans les structures à thématisation	159
4. Conclusions	163
CONCLUSIONS.....	165
BIBLIOGRAPHIE	174
SOURCES	185
ANNEXE	189



Editura Muzeului Național al Literaturii Române

CNCS PN - II - ACRED - ED - 2012 – 0374

Coperta colecției: *AULA MAGNA*

Machetare, tehnoredactare și prezentare grafică:

Luminița LOGIN, Nicolae LOGIN

Logistică editorială și diseminare:

Ovidiu SÎRBU, Radu AMAN

Traducerea sumarului și sintezei, corectură și bun de tipar
asigurate de autor

ISBN 978-973-167-152-9

Apărut trim. II 2013